

BULLETIN TRIMESTRIEL
DE
GÉOGRAPHIE
ET
D'ARCHÉOLOGIE

TREIZIÈME ANNÉE. - TOME X

FASCICULE XLIV. — JANVIER-MARS 1890

SOMMAIRE

	PAGES
WAILLE MARIAL. — Essai sur les strates de la langue française.....	1
J. CANAL. — Monographie de l'arrondissement de Tlemcen (<i>suite</i>) .	59
J. BOUTY. — Notes complémentaires relatives à la conférence sur le Chemin de fer Transsaharien faite au Congrès de Géographie de Paris en 1889. — Carte.....	77
L. DEMAEGHT. — Inscriptions romaines inédites de la province d'Oran.....	99
BONDEL. — Inscription arabe découverte à Sfax (Tunisie).....	103

ORAN

Typographie et Lithographie Paul PERRIER, boulevard Oudinot, 15.

—
1890

INSCRIPTION ARABE DECOUVERTE A SFAX (Tunisie)

M. Blondel, Juge de Paix à Sfax, membre de notre Société, nous a adressé l'inscription suivante découverte sur une des pierres de la porte de l'Est (dite Bab el Diwan) des remparts de la ville de Sfax (Tunisie), lors de la réfection de cette porte en décembre 1889.

Cette inscription se trouvait cachée sous une couche de chaux.

TRADUCTION

Il n'y a de Dieu que Dieu, Mohammed est l'envoyé de Dieu! Au nom de Dieu, le clément, le miséricordieux. Que Dieu répande ses bénédictions sur notre seigneur et maître Mohammed, le prophète généreux, sur sa famille, sur ses compagnons, et leur accorde le salut le plus absolu.

Il n'y a de Dieu que Dieu; Mohammed est l'envoyé de Dieu.

Cette porte bénie a été reconstruite, par la grâce de Dieu et sa bienveillante assistance, sous le règne de notre maître, le sultan, l'illustre Ibrahim, que Dieu le bénisse ! par l'honorable, le respectable Loudhbach Merakchi Abdallah, que Dieu le garde ! (Capitaine) de l'armée de la ville de Tunis, que Dieu le fasse prospérer! A la date des (dix) derniers jours du mois de Rebia second de l'an mille cinquante six (Correspondant au mois de Juin 1646).

Que Dieu la rende célèbre tant qu'il la fera exister et subsister. Œuvre de maître Amor el Menif, maître Ahmed El Menif et maître Abdellatif El Menif. Dieu leur fasse miséricorde!

Sfax, 1^{er} Janvier 1890.

M. LUCIANI,

Interprète judiciaire à Sfax

BULLETIN TRIMESTRIEL

DE

GÉOGRAPHIE

ET

D'ARCHÉOLOGIE

TREIZIÈME ANNÉE – TOME X

FASCICULE XLIV – JANVIER - MARS 1890

ORAN

1890